

# 《尼伯龙根的指环》

## 图书基本信息

# 《尼伯龙根的指环》

## 内容概要

《尼伯龙根的指环(拉克汉插图本)》由德国威廉·理查德·瓦格纳编著，国内首次推出中德双语对照版全四色拉克汉经典插图珍藏本。

# 《尼伯龙根的指环》

## 作者简介

### 作者简介

瓦格纳（Wagner, Wilhelm Richard, 1813-1883），德国作曲家、剧作家、指挥家、哲学家。在德国音乐界，自贝多芬后，没有一个作曲家像瓦格纳那样具有宏伟的气魄和巨大的改革精神，他顽强地制定并实施自己的目标与计划，改革歌剧、倡导乐剧，从而奠定了在音乐史上的地位。同时，在世界音乐史上也几乎找不到像瓦格纳那样，在世界观、创作之间存在明显矛盾的音乐家。

# 《尼伯龙根的指环》

## 书籍目录

第一部 莱茵的黄金 第一幕 第二幕 第三幕 第四幕 第二部 女武神 第一幕 第二幕 第三幕 第三部 齐格弗里德 第一幕 第二幕 第三幕 第四部 诸神的黄昏 第一幕 第二幕 第三幕

## 《尼伯龙根的指环》

### 章节摘录

插图：不付过于昂贵的赎金，为记住教训，我要留着那玩意儿。沃坦：你交出黄金？阿尔伯里希：松开我的手，我将他们呼唤到这里。好了，我将尼伯龙根人招到这里，我听到他们顺从自己的主子，将宝藏从地下搬到这里。现在将这讨厌的绳子除去！沃坦：待一切都付清，别着急。（尼伯龙根人从深谷中出来）阿尔伯里希：真是羞耻，让猥琐畏缩的仆役，看到我连捆带绑在这里！（对尼伯龙根人）照我的命令，放到那里！将宝藏堆积起！难道要我帮你们这些瘸子？别再看这里！快！快！离开原地，为我工作去！回到矿井里！要是你们偷懒，会挨鞭子！我会脚跟脚地追你们去。阿尔伯里希：我已付清，让我离去！魔法隐身盔，洛格拿在手里，现在归还我手里！洛格：战利品也算赎金。阿尔伯里希：可恶的窃贼，你要当心！为我打造旧头盔的人，还会为我将新的打造起，我还保存着支配米梅的魔力。尽管将自卫的武器，留给敌人不是什么好事！好，阿尔伯里希将一切留在这里，现在你们这些恶人将绳索除去！洛格：（对沃坦）你是否已满意，我们可否让他离去？

# 《尼伯龙根的指环》

## 编辑推荐

《尼伯龙根的指环(拉克汉插图本)》由吉林出版集团有限责任公司出版。

# 《尼伯龙根的指环》

## 精彩短评

- 1、很有手感。北欧神化相比希腊神话显得粗糙了一些，但也更粗犷了一些。
- 2、纸张质量都很好，物有所值
- 3、翻译的有点小问题，但插画绝赞
- 4、插画是拉克汉，单凭这点就没有不买的理由~
- 5、刚开始以为这是一本古老的晦涩的剧本，结果在看的时候停不下来。非常生动，非常有趣。插图版的也有助于对原著的理解，台词下面附有德文原句。大赞。
- 6、以为剧情会很俗气的神话意想不到的好看，各个人物形象都很丰富有其内在矛盾，只是利用中文的博大来强行押韵的翻译其实很令人作呕
- 7、印刷精良，内容还行，建议多一些备注，像神曲那样的，德文反正也看不懂
- 8、震惊，特别喜欢瓦格纳的语言，插页也特别美，主要德文看不懂。
- 9、稀里糊涂看到五折就买了==。其实也没有传说中翻译的那么差劲。基本还是可以看懂的。就是语句不够优美，有些时候有些病句和语序错误的感觉，可以想见大概是翻译的语文不够用了【。】不过，作为通读本是可以的入手的。顺便一提，插图扁炸天。
- 10、比起尼伯龙根之歌来，瓦格纳的编剧可谓再创新天地。
- 11、有些小错误，但基本不影响故事本身。荡气回肠。
- 12、故事性一百分
- 13、插图不错，翻译差强人意
- 14、尼伯龙根的指环
- 15、纯属看图.....拉克汉巨巨.....
- 16、虽然排版错误在所难免，但出现的频率也高了点，前一个还没淡忘呢，下一个就冒了出来.....
- ...
- 17、给儿子买的，不太看得懂，初二
- 18、图书馆发现的，太良心的书，中德对照歌剧脚本还有插图
- 19、指环，瓦格纳一生的最高成就，无需多言。
- 20、前面看得有点拖沓莫名其妙，看到后面剧情突然紧凑起来，原来是个悲剧...有点想看这个歌剧，而且后面那对姐弟恋...
- 21、虽然是歌剧，但是没有音乐同样出色。
- 22、正在阅读中 这次要和歌剧一起看 中德文双语的
- 23、令万物归一的是：欢乐地爱，欢笑地赴死！
- 24、《尼伯龙根的指环》终于读完了，292页读了半个月.....最近读书的速度下降的厉害，要好好反思一下鸟~~强推这个故事给大家，可以做圣经故事或者罗马神话之类的进行阅读，神仙之间的算计背叛也是很可怖的~~中间开始阅读性猛增，是个相当不错的传说作品~~有几乎再去把歌剧看了，这可是瓦格纳的经典力作哦~
- 25、一只很喜欢瓦格纳的歌剧，这样的大作这个价格值得
- 26、因为听老师的介绍就买了，还没有开始看，不过感觉应该是不错的。
- 27、插图很好看
- 28、帮同事的小孩买的，她很满意
- 29、这本书是歌剧《尼伯龙根的指环》的台词，建议一边听歌剧，一边看
- 30、和仲夏夜之梦一样喜欢。现在的名著图文馆的书，没有这2本好，纸质没有这种纸好，印刷很清晰。
- 31、非常精美~个人十分喜欢~
- 32、顺便学习了北欧神话
- 33、原谅我不懂戏剧。
- 34、魔戒的原型。
- 35、德语双语剧本实不多见，本剧为瓦格纳的经典歌剧，值得一观。尤印刷精美，图文并茂，实好书。何时能出一本经典歌剧集汉译本则更佳。
- 36、我想知道命运女神为什么要那么捉弄人

## 《尼伯龙根的指环》

- 37、这个版本的太赞！！！！\_( : \_ )\_有几本同一系列的其他书买不到好痛苦QAQ，插图美惨了QAQ.....总之很推荐收啦~~
- 38、纸张光滑厚实，翻起来有分量，印刷精美，就是德文看不懂。
- 39、书还没读，纸张很好。书很重，有质感
- 40、读了七遍了.....
- 41、虽然没有想象中的厚，但是纸张、印刷、插图、整体设计都无可挑剔。准备向着音乐的圣殿前进了.....
- 42、儿子很喜欢，说是北欧神话的经典之作，收藏了。但是我觉得贵了哇，花了我好多银子，也不打折。
- 43、物流比较慢，但是书真的很好看！！！
- 44、质量很好，很艺术
- 45、看了1980年的歌剧版，准确说没看完.....太长了，不过小时候倒是看过齐格弗里德和格伦希尔德的部分，这再次证明了一点：感情戏才是所有作品最通俗易懂的主线（。
- 46、瓦格纳的著名歌剧，在看的时候配上CD简直是一种享受
- 47、手感超级好~各种高大上的一本书
- 48、神秘的内容，中德文对照。非常好的一本书！
- 49、学校的图书馆第一次令我满意
- 50、对于我来说瓦格纳第一是作曲家 第二是剧作家 虽然无论是哪个角色 他都逃不脱德意志带给他的烙印
- 51、五星给瓦格纳大师和插画大师~ 德语那部分的拼写错误、大小写、空格之类的错误略多，虽然德语太渣，并没有去看这部分，只是扫了几眼还是不能忍。。。翻译翻得略微诡异，不是很顺畅，有好多处感觉将就凑在一起，当然也有行云流水之处，怀疑是不是有些地方理解困难或是部分外包出去了；居然用同一种口吻译所有人的话语，太过单薄。。。好的译著可遇不可求，还是自己好好学德语吧，争取早日看懂原著。。。
- 52、去上海大剧院听了这部歌剧，真心是很赞的，北欧神话的风格我很喜欢。气势雄浑，还有坚毅的女性！
- 53、看完心情很通透
- 54、值得收藏，插图很多很精美，懂德语的读者会有更多阅读享受。
- 55、雙語（沒用）插圖本特別高霸上，紙質也非常贊.....
- 56、瓦格納是尼采寫悲劇的誕生的動力。本書在最後1/3處才達到情節發展和人物情感的高潮
- 57、有错字，拉克汉的插画太喜欢了。
- 58、暂时没耐心把歌剧听完，于是就啃了剧本。布伦希尔德沉睡的那段不知怎么的总想到睡美人身上去囧.....不过还是喜欢她~以及插图太赞！
- 59、德汉对照
- 60、经典的作品,精美的插图.
- 61、手感不错，印刷精美，是值得收藏的好书。
- 62、總感覺翻譯一般，人物語言總顯得不夠個性，而變成混雜的譯文。插圖占一顆星。
- 63、很不错的一本书，包装精美值得收藏。
- 64、冲着插图买的，真心美...
- 65、还是双语对照本~真好
- 66、回去哦，好！！！！！！！！！！
- 67、排版印刷都不错，纸张偏薄，但插画非常出彩，这个系列的书都很好，强烈推荐！
- 68、就该配着CD一起看，太喜欢了，一下就买了两本！~
- 69、读的第二本剧本类型的书了，欲罢不能。
- 70、书内容完美书也完美
- 71、非常好看！非常开心，值得收藏一本！
- 72、多么悲催的故事。
- 73、真是一个悲剧，一个关于权利，爱情的伟大故事，无疑魔戒的灵感源泉。



## 《尼伯龙根的指环》

- 74、书的质量很好，非常喜欢这种纸。这个版本翻译得也很好，不错！
- 75、还以为是本小说，结果完全看不懂.....
- 76、插图美，有意境，不愧名家作品，剧本和才看的北欧神话有出入，女武神威武，敢爱敢恨敢反抗，喜欢北欧神话就这点！要找歌剧听听，第一个了解内容的歌剧啊，开发新领域啦！
- 77、质量上乘，插图精美。
- 78、德漢對照加插圖，銅版紙質量很好，可收藏，但是中文翻譯簡直令人髮指..
- 79、取材自北欧神话，瓦格纳笔下的英雄故事，可惜是部悲剧T—T
- 80、纸质完美，绘作完美。翻译中上水准，也不能太苛求。
- 81、印刷和开本没的说，但有点受潮了，边角也压坏了，郁闷
- 82、值得收藏，就是字小了
- 83、喜欢插画风格！不错
- 84、“都说人间多有悲欢离合，哪知神界也是苦不堪言呀。”
- 85、好书，适合有德语基础的人阅读
- 86、我已无力吐槽作者对女武神的恶意了。。。
- 87、外表庄严肃穆,但整剧下来总有种泼妇感...
- 88、插图甚美！想去把歌剧也找来听听了；)
- 89、很好，纸张也不错。
- 90、就文本的谋篇布局和线索的呼应来说，瓦格纳较之歌德有过之而无不及，阅读之中常令人拍案啧啧。翻到最后一页，消极的虚无主义宣言昭然若揭，喜爱飘荡的火神洛格游离与明线与暗线之间，成为了最后的赢家，难怪尼采对此大批特批。
- 91、他在图书馆看完这本书以后，就决定要买一本来收藏了~！
- 92、Rackham男神的作品，几年前就买了今天才看
- 93、拉克汉的插图精美绝伦，配以大开本铜版纸，大量的插图几乎都是全版面的，效果极佳，发货超快，捷迅送货上门，服务态度很好，很到位，非常喜欢。只是一次购的书太多，还没细看译文。
- 94、很不错的书，德中对照，插图很经典。后1/3部分里有错字啊。。。极少的。。。
- 95、看到如此细腻的插图就有了看的欲望...可能是音乐剧说话的方式就是这样的，翻译的中文也觉得怪怪的...典型的英雄式悲剧，赞扬了爱情比黄金更珍贵...
- 96、无论从纸质，翻译，插画还是印刷质量，都堪称完美的表现。强势推荐！
- 97、印刷纸质很有感觉，喜欢这个故事或者插画家的不要错过哦
- 98、哈哈，好多说翻译问题的，我就来欣赏这美丽图画的^-^
- 99、音乐课论文.....绝倒
- 100、我可能是弱智完全无法理解为什么布伦希尔德要向诸神复仇。后面的进展巨快，齐格琳德和齐格蒙德的恋爱起码还有一整幕的描写，到齐格弗里德这里只有一场时间。
- 101、为同事家小孩子买的书 没想到这么快就到手了 货到付款很给力哦！

## 《尼伯龙根的指环》

### 精彩书评

1、没有一个作曲家像瓦格纳那样具有宏伟的气魄和巨大的改革精神，他顽强地制定并实施自己的目标与计划，改革歌剧、倡导乐剧，从而奠定了在音乐史上的地位。同时，在世界音乐史上也几乎找不到像瓦格纳那样，在世界观、创作之间存在明显矛盾的音乐家。

2、文革时期出版的《尼伯龙根指环》中译本介绍：女共产党员布伦希尔德受列宁嘱托找寻马克思和燕妮的戒指（革命圣物），并照顾烈士遗孤齐格弗里德。即将成功却遭到苏修背叛。最后在毛泽东思想指引下高唱东方红与帝修反同归于尽。结尾大合唱被译为国际歌。

3、自贝多芬后，没有一个作曲家像瓦格纳那样具有宏伟的气魄和巨大的改革精神，他顽强地制定并实施自己的目标与计划，改革歌剧、倡导乐剧，从而奠定了在音乐史上的地位。同时，在世界音乐史上也几乎找不到像瓦格纳那样，在世界观、创作之间存在明显矛盾的音乐家。

4、《指环》原剧用中古风的德语写成，历来属于比较难译的作品。英译版本也不多。中国文联某年出过一套《瓦格纳戏剧全集》，据说出自德语研究的大家之手，可惜译文的风格和排版都堪称惨不忍睹。鲁路的译文相对好一些。吉林出版此次选用铜版纸加拉克汉的插图，另有非常难得的德汉对照，收藏一本的性价比并不低。唯一的缺点，在于它把《指环》当作诗歌或诗剧而非歌剧来排印。重唱的部分都没有被标出，某些长的唱段也没有按音乐的编排断开。但这些小瑕疵无关大体。我看的《指环》是布列兹版视频，分四天看完，中途每次换幕，都得暂停很久，缓上一口气。并没感觉到传说中的“洗脑力量”，充其量是音效太过洪亮了些。德语的唱腔偏刚硬有力，不似意大利歌剧的婉转圆润。听久了，对耳朵实在是考验。说到对《指环》的解读，当以尼采当年光临拜罗伊特首演后的评论为最重要的观点：“在《尼伯龙根的指环》中，悲剧主角是一位神。他一心渴望权力，当他千方百计获取权力之时，他受到条约束缚，失去了自己的自由，并且遭到了降于权力的惩罚。他正是在下述境况中体会到了他的不自由：他无法再占有金指环，这一切尘世权力的象征。。。他突然被众神之黄昏与末日的恐怖侵袭，使他感到绝望的是他只能束手待毙，而无法抗拒这末日。。。正当新的希望苏醒之时，他不得不服从约束着他的强制力量，亲手毁灭最珍贵的东西，惩罚对他的痛苦所怀有的最纯洁同情。这时候，那包藏着恶与不自由的权力终于使他厌恶了，他改变主意，悠然向往正在逼近的末日。此刻才出现了他早已盼望的东西：自由无畏的人出现了，他是反抗一切传统的产物，他的双亲因为违背自然和道德秩序的结合而受惩，他们死了，而齐格弗里德却活着。。。降于指环的天谴没有放过他，愈来愈逼近他，他如何信任了无信无义者，出于爱而伤害最亲爱者，被罪孽的阴影和浓雾笼罩，但是最后如鲜丽的夕阳闪现和沉没，用灿烂霞光烧红整个天穹，把世界从天谴中净化出来——沃坦静观这一切，他的权杖在与这位最自由的人的格斗中折断了，他的权力在后者身上丧失了，他渴望自己的失败，与他的战胜者同喜共忧：他的眼睛闪射着悲痛的福乐之光，凝视事情的结局，他在爱中变得自由，摆脱了自己。”（《瓦格纳在拜罗伊特》，引自周国平译《悲剧的诞生》86年三联版）惜乎如此不吝赞美之词，没两天半就先被尼采自己给否了。然后就是两位牛人的翻脸。到了1888年的《瓦格纳事件》中，齐格弗里德已经由“自由无畏的人”变成了“通奸和乱伦的产物”。后来的研究者们为了不让这种“出尔反尔”损害尼采的形象，做了很多种解释。不过，尼采并没在后来的评论中再过多提及悲剧的主角——沃坦，这个“坏天气的神”。而只是说，齐格弗里德代表了“向契约开战”的精神。奇怪的是这并不符合剧情：和一出场就打算赖掉瓦尔瓦拉项目工程款的沃坦相比，齐格弗里德却是死在两个契约的矛盾上。他在被迷惑的情况下与贡特尔缔约，导致无意中背弃了和布伦希尔特的爱情之约。但他并未对贡特尔违约。他斩断沃坦的矛枪是个疑似的象征，但想一想那诺通剑本是沃坦扔到下界的，山上的睡美人也是沃坦安排的，就知是谁在自作自受。存心“向契约开战”的是沃坦。且不提当初的尼采，貌似是支持这种“开战”的。从剧情来看，沃坦的确是此剧的主角。和所有自我拧巴的悲剧人物一样，他“靠协议将世界统治”，而他自己却又屡屡生出僭越之心。对指环的渴望象征着对绝对不受约束的权力的欲望。一旦沃坦去占有指环，他就造成了双重的背约：一是对讨薪的巨人们背约，二是违背了火神洛根代替他和莱茵河女儿的约定，即由沃坦为她们主持公道，向侏儒索回指环还给她们。这同时引来了艾达的毁灭预言和侏儒的诅咒。出于对预言的恐惧，沃坦控制了他的欲望，回归了“协议”的约束。但侏儒施于指环的诅咒是一个怪圈：得之者死，不得之者会忧虑于别人得到它。这使沃坦一边希冀靠自己创造的瓦尔宗人控制指环，一边又为避免预言成真，被迫不断否定自己的计划。所有的遮遮掩掩反反复复，直到沃坦的矛枪被折断的一刻宣告终结——“神圣的协议最终沦为废纸”。沃坦解脱了“束缚”，同时也得到了灭亡，只好回到神殿去准备后事。这是专属于神的苦恼

## 《尼伯龙根的指环》

：他们不能像地下的侏儒，随心所欲地坑蒙拐骗。也不能像地上的人和巨人，有脑子就巧取，没脑子就豪夺。沃坦不可谓不狡猾不强大，然而这些力量都受到制约。对预言的畏惧，对规则的忌惮，迫使神在欲望和意志的张力之间苦恼。相比之下，“没学会畏惧”的英雄小齐表现得要洒脱许多。虽然这种洒脱，很大一部分建立在缺心眼的基础上（无论纳粹如何推崇这里的“纯粹血统”情结，近亲结婚影响智力是明摆着的）。他得到指环，却全不知它的意义，也不了解它所附的诅咒，拿来就当了爱情的信物。但这份“爱的意义”并未洗掉指环的咒力。拒绝交出指环的布伦希尔特，很快就遭到了爱人的叛卖。皆因指环的本性和爱并不相容——只有弃绝爱情和欢乐者，才能驾驭指环。这一点加上侏儒的诅咒，活脱脱道破权力（指环）的意义——它和忧虑、争夺、贪欲、残杀、背信弃义如影随形，却与爱、美和欢乐无缘。但凡迷醉于权力者，无不终日患得患失、心机算尽，哪里还有心情去品味人生的美好？又何能以真心爱他人？因此，最后的终局并不是爱情和契约的胜利：爱情归于烈火和死亡，交回指环也不能避免诸神的黄昏。只有腐蚀人性与神性的权力——指环彻底从这个世界上退场，才能平息所有纷乱。但经过此劫之后的世界，也不再是原来的“协议”统治下的秩序。神灭亡了，英雄死了。那么，未来之世界会是什么样子？无怪尼采认为此结局“虚无”、“颓废”。然而信靠欠薪不给的神和他造就的无所畏惧的“纯朴”英雄，肯定也不是解决之道。毁灭之后“如何建立一个新世界”，才是哲人的心腹大问。偏偏这件事，并不在《指环》的考虑之内了。也可能一切与哲学并无关系，只是最基本的感官审美问题：去年在上海有幸亲临现场的人应该有结论，《指环》是不是一部适于患有偏头疼的神经衰弱者欣赏的歌剧。尼采从拜罗伊特归来后，确乎大病一场。看来那些过于强烈的音色、过于沉重的低音、过于庞大的肺活量恐怕并未给他提供多少愉悦感。所以，哲人的拥蹙大可不必紧张，急着把音乐本身的问题人品化或哲学化。连爱情都不免变心，何况一部歌剧和一个友人呢？至于尼采对《指环》的两种看法，听过原作的人自有判断取舍，权作参考吧。

5、译文的韵字重复到脑袋疼，虽然我知道叙事诗之类的议成中文会很拙劣。吉林出版集团也一定明白这一点，所以安排了德文原文，提高书的质量。总之书做的是很用心的。

6、说到瓦格纳，自然第一想到的是女武神的骑行（就我而言）。终于在图书馆借了这本原文对照的插画集，捡起好久未用的德语品读一下。瓦格纳毕竟是一代宗师啊，虽然我对歌剧不甚了解，但是通读下来，德语词汇的行文，语调的确有一种连贯的美感（当然，我自己读的时候已经缺失了不少），比如wotan的一些说辞，重复的音节不断提出，韵律感十足。话说回来，整本的剧情其实与豆瓣上的简介有点出入呢，豆瓣的简介是对整个传说中siegfried的介绍，而这本却包括了诸神黄昏的起源的相关内容。其实这本书有些许不足，主要是排版上的，部分章节的对照性一般——后期几幕有所改善。同事，翻译上意译为主，主要是runen这个词的翻译，前后变化挺多的呢——当然，我不是专业翻译，对歌剧也涉猎很少，不能说这样就不好，只是这是自己回忆了一中比较深刻的一些。最后，尼伯龙根的指环中，我的看法是似乎应和和基督教生来有罪的说法，除了女武神bruennhilde，其他角色都有其自身的原罪与缺点——英雄的siegfried也是如此。

7、北欧神话与其他的古代神话之间有着显著的差异，北欧神话中神的身上有着人性的一面，他们不是全能的、所向无敌的，而是有一定的限制，其本身也要面临灭亡的命运。《诸神的黄昏》中就体现了这一万物同归于尽、转换新生的思想。当时，华格纳将这部叙事诗整理后打算写成歌剧脚本，却招来很多反对，多数人认为这样庞大的脚本无法配成音乐。但华格纳成功了，他以二百多个主导动机贯穿全剧，采用明暗两条线来推进剧情的发展。

# 《尼伯龙根的指环》

## 章节试读

1、《尼伯龙根的指环》的笔记-第42页

2、《尼伯龙根的指环》的笔记-第61页

Alles, was ist, endet!

3、《尼伯龙根的指环》的笔记-第288页

第288页第15行中文版翻译有个错别字，书中“贡特尔被哈根吉倒”应是“贡特尔被哈根击倒”

4、《尼伯龙根的指环》的笔记-第97页

5、《尼伯龙根的指环》的笔记-第134页

6、《尼伯龙根的指环》的笔记-第54页

7、《尼伯龙根的指环》的笔记-第40页

8、《尼伯龙根的指环》的笔记-诸神的黄昏-第一幕

布伦希尔德：

你可知道它对我有何意义？

你这没有感情的女子不会理解这种事！

指环的意义，

远过于沃尔哈拉的结局，

远过于诸神的声誉。

看那黄金明亮无比，

透露出的光彩闪闪熠熠，

较之诸神永恒的运气，

它对我更有价值！

它闪烁出齐格弗里德的爱意，

齐格弗里德的爱意！

让我这幸福的人告诉你，

指环向我证明了齐格弗里德的爱意！

你去诸神那里，

告诉他们我的指环的事，

我永远不会将爱情放弃，

## 《尼伯龙根的指环》

他们永远无法将我的爱情夺去，  
哪怕沃尔哈拉的辉煌壮丽  
会沦为废墟！

9、《尼伯龙根的指环》的笔记-第175页

10、《尼伯龙根的指环》的笔记-第13页

11、《尼伯龙根的指环》的笔记-第37页

Nacht und Nebel, Niemand gleich!  
Siehst du mich, Bruder?

12、《尼伯龙根的指环》的笔记-第4页

13、《尼伯龙根的指环》的笔记-第47页

# 《尼伯龙根的指环》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)